

ЭХАД МИ-ЙОДЕА?	СЧИТАЛКА <sup>1</sup>	אחד מי יודע?
<p>Эхад ми йодеа?  Эхад ани йодеа: Эхад  Элоѓейну ше-ба-шамаим  у-ва-арец.</p>	<p>Одного кто знает?  Одного я знаю.  Один у нас Бог на небе  и земле.</p>	<p>אחד מי יודע?  אחד אני יודע: אחד אלוהינו  שבשמים ובארץ.</p>
<p>Шнаим ми йодеа?  Шнаим ани йодеа: шней  лухот ѓа-брит, Эхад  Элоѓейну ше-ба-шамаим  у-ва-арец.</p>	<p>Двоих кто знает?  Двоих я знаю.  Две скрижали завета,  Один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>שנים מי יודע?  שנים אני יודע: שני לוחות  הברית, אחד אלוהינו  שבשמים ובארץ.</p>
<p>Шлоша ми йодеа?  Шлоша ани йодеа:  шлоша авот, шней лухот  ѓа-брит, Эхад Элоѓейну  ше-ба-шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Троих кто знает?  Троих я знаю.  Три патриарха<sup>2</sup>,  две скрижали завета,  один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>שלושה מי יודע?  שלושה אני יודע: שלושה  אבות, שני לוחות הברית,  אחד אלוהינו שבשמים  ובארץ.</p>
<p>Арба ми йодеа?  Арба ани йодеа: арба  имаѓот, шлоша авот,  шней лухот ѓа-брит,  Эхад Элоѓейну ше-ба-  шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Четырех — кто знает?  Четырех я знаю.  Четыре праматери<sup>3</sup>,  три патриарха, две скрижали  завета,  один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>ארבע מי יודע?  ארבע אני יודע: ארבה  אמהות, שלושה אבות, שני  לוחות הברית, אחד אלוהינו  שבשמים ובארץ.</p>
<p>Хамиша ми йодеа?  Хамиша ани йодеа:  хамиша хумшей Тора,  арба имаѓот, шлоша авот,  шней лухот ѓа-брит,  Эхад Элоѓейну ше-ба-  шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Пятерых — кто знает?  Пятерых я знаю.  Пять книг Торы,  четыре праматери, три патриарха,  две скрижали завета,  один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>חמשה מי יודע?  חמשה אני יודע: חמשה  חומשי תורה, ארבה אמהות,  שלושה אבות, שני לוחות  הברית, אחד אלוהינו  שבשמים ובארץ.</p>
<p>Шиша ми йодеа?  Шиша ани йодеа: шиша  сидрей Мишна, хамиша  хумшей Тора, арба  имаѓот, шлоша авот,  шней лухот ѓа-брит,  Эхад Элоѓейну ше-ба-  шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Шестерых — кто знает?  Шестерых я знаю.  Шесть разделов Мишны,  Пять книг Торы, четыре  праматери,  три патриарха, две скрижали  завета,  один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>ששה מי יודע?  ששה אני יודע: ששה סדרי  משנה, חמשה חומשי תורה,  ארבה אמהות, שלושה  אבות, שני לוחות הברית,  אחד אלוהינו שבשמים  ובארץ.</p>
<p>Шива ми йодеа?  Шива ани йодеа: шива  ймей шабта, шиша  сидрей Мишна, хамиша  хумшей Тора, арба  имаѓот, шлоша авот,  шней лухот ѓа-брит,  Эхад Элоѓейну ше-ба-  шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Семерых — кто знает?  Семерых я знаю.  Семь дней недели,  шесть разделов Мишны, пять  книг Торы,  четыре праматери, три патриарха,  две скрижали завета, один у нас  Бог на небе и земле.</p>	<p>שבעה מי יודע?  שבעה אני יודע: שבעה ימי  שבטא, ששה סדרי משנה,  חמשה חומשי תורה, ארבה  אמהות, שלושה אבות, שני  לוחות הברית, אחד אלוהינו  שבשמים ובארץ.</p>
<p>Шмона ми йодеа?  Шмона ани йодеа:</p>	<p>Восьмерых — кто знает?  Восьмерых я знаю.</p>	<p>שמונה מי יודע?  שמונה אני יודע: שמונה ימי</p>

<p>шмона ймей мила, шива ймей шабта, шиша сидрей Мишна, хамиша хумшей Тора, арба имаѓот, шлоша авот, шней лухот га-брит, Эхад Элоѓейну ше-ба-шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Восемь дней до обрезания, семь дней недели, шесть разделов Мишны, пять книг Торы, четыре праматери, три патриарха, две скрижали завета, один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>מילה, שבעה ימי שבטא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבה אמהות, שלושה אבות, שני לוחות הברית, אחד אלוהינו שבשמים ובארץ.</p>
<p>Тиша ми йодеа? Тиша ани йодеа: тиша ярхей лейда, шмона ймей мила, шива ймей шабта, шиша сидрей Мишна, хамиша хумшей Тора, арба имаѓот, шлоша авот, шней лухот га-брит, Эхад Элоѓейну ше-ба-шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Девятерых — кто знает? Девятерых я знаю. Девять лун до родов<sup>4</sup>, восемь дней до обрезания, семь дней недели, шесть разделов Мишны, пять книг Торы, четыре праматери, три патриарха, две скрижали завета, о дин у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>תשעה מי יודע? תשעה אני יודע: תשעה ירחי לידה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבטא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבה אמהות, שלושה אבות, שני לוחות הברית, אחד אלוהינו שבשמים ובארץ.</p>
<p>Асара ми йодеа? Асара ани йодеа: асара дибрая, тиша ярхей лейда, шмона ймей мила, шива ймей шабта, шиша сидрей Мишна, хамиша хумшей Тора, арба имаѓот, шлоша авот, шней лухот га-брит, Эхад Элоѓейну ше-ба-шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Десятерых — кто знает? Десятерых я знаю. Десять заповедей, девять лун до родов, восемь дней до обрезания, семь дней недели, шесть разделов Мишны, пять книг Торы, четыре праматери, три патриарха, две скрижали завета, один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>עשרה מי יודע? עשרה אני יודע: עשרה דיבריא, תשעה ירחי לידה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבטא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבה אמהות, שלושה אבות, שני לוחות הברית, אחד אלוהינו שבשמים ובארץ.</p>
<p>Ахад асар ми йодеа? Ахад асар ани йодеа: ахад асар кохвая, асара дибрая, тиша ярхей лейда, шмона ймей мила, шива ймей шабта, шиша сидрей Мишна, хамиша хумшей Тора, арба имаѓот, шлоша авот, шней лухот га-брит, Эхад Элоѓейну ше-ба-шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Одиннадцать — кто знает? Одиннадцать я знаю. Одиннадцать звезд<sup>5</sup>, десять заповедей, девять лун до родов, восемь дней до обрезания, семь дней недели, шесть разделов Мишны, пять книг Торы, четыре праматери, три патриарха, две скрижали завета, один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>אחד עשר מי יודע? אחד עשר אני יודע: אחד עשר כוכביא, תשעה ירחי לידה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבטא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבה אמהות, שלושה אבות, שני לוחות הברית, אחד אלוהינו שבשמים ובארץ.</p>
<p>Шнейм асар ми йодеа? Шнейм асар ани йодеа: шнейм асар шивтая ахад асар кохвая, асара дибрая, тиша ярхей лейда, шмона ймей мила, шива ймей шабта, шиша сидрей Мишна, хамиша</p>	<p>Двенадцать — кто знает? Двенадцать я знаю. Двенадцать колен Израиля, одиннадцать звезд, десять заповедей, девять лун до родов, восемь дней до обрезания, семь дней недели, шесть разделов</p>	<p>שנים עשר מי יודע? שנים עשר אני יודע: שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, תשעה ירחי לידה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבטא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבה אמהות, שלושה אבות, שני</p>

<p>хумшей Тора, арба имагот, шлоша авот, шней лухот га-брит, Эхад Элогейну ше-ба- шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Мишны, пять книг Торы, четыре праматери, три патриарха, две скрижали завета, один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>לוחות הברית, אחד אלוהינו שבשמים ובארץ.</p>
<p>Шлоша асар ми йодеа? Шлоша асар ани йодеа: шлоша асар мидаея, шнейм асар шивтая ахад асар кохвая, асара дибрая, тиша ярхей лейда, шмона ймей мила, шива ймей шабта, шиша сидрей Мишна, хамиша хумшей Тора, арба имагот, шлоша авот, шней лухот га-брит, Эхад Элогейну ше-ба- шамаим у-ва-арец.</p>	<p>Тринадцать — кто знает? Тринадцать — я знаю. Тринадцать свойств Бога<sup>6</sup>, двенадцать колен Израиля, одиннадцать звезд, десять заповедей, девять лун до родов, восемь дней обрезания, семь дней недели, шесть разделов Мишны, пять книг Торы, четыре праматери, три патриарха, две скрижали завета, один у нас Бог на небе и земле.</p>	<p>שלושה עשר מי יודע? שלושה עשר אני יודע: שלושה עשר מידיא שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, תשעה ירחי לידה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבטא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבה אמהות, שלושה אבות, שני לוחות הברית, אחד אלוהינו שבשמים ובארץ.</p>

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Автор неизвестен. Слова положены на музыку, получившую широкую известность. Цель песенки - дwoякая: позабавить детей, чтобы они не уснули во время Седера, и обогатить их некоторыми важными сведениями из иудаизма. В считалке 13 вопросов. Это объясняют тем, что сумма букв ивритского слова "один" (имеется в виду один Бог) — 13. Некогда отец задавал вопрос, а дети отвечали, теперь же принято исполнять всю считалку хором.

<sup>2</sup> Наши праотцы Авраам, Ицхак (Исаак) и Яков.

<sup>3</sup> Сарра, Ривка (Ревекка), Лея (Лия) и Рахель (Рахиль).

<sup>4</sup> Месяцев беременности.

<sup>5</sup> Речь идет о знаменитом сне Иосифа, в котором солнце, луна и 11 звезд кланяются ему.

<sup>6</sup> Он един, вечен, жалостлив, милосерден, долготерпелив, бестелесен, неизменен, всемогущ, всеведущ, мудр, справедлив, свят, всеблаг. По другой версии речь идет о 13 правилах изучения текста Священного Писания, которые установил рабби Ишмаэль Бен-Элиша — один из величайших талмудистов и вероучителей, живший в Эрец-Исраэль во II веке.